



## Fari l'ânesse

*Pays de collecte : Sénégal. Un conte dit en français et en wolof par Pape Faye.*

### COMPRÉHENSION ET EXPRESSION ORALE

#### Objectif

Grammaire : le discours direct et le discours rapporté ; la concordance des temps.

#### Vocabulaire

Sembler, uriner, ânesse, prétexter, ses congénères, Maure, se faufiler, furtivement, s'adresser, demeure, métamorphoser.

### EXPLORATION ET ANALYSE

#### Objectifs

Lecture et analyse du conte

L'enseignant lit le conte à la classe. Il pose ensuite une première série de questions afin de vérifier la compréhension de l'histoire. Le texte du conte est ensuite distribué aux élèves et relu par le maître.

#### S'intéresser à l'atmosphère du texte

- Quelle est l'idée principale du conte ?  
*Fari ne peut demeurer femme pour occuper la fonction de reine car elle est naturellement ânesse. À l'appel des siens elle regagne sa famille d'origine.*
- Quels sont les personnages dans ce conte ?
- Combien de parties ce conte compte-t-il ?
- Quelle est la morale de ce conte ?  
*On ne peut transformer sa nature profonde.*

#### Vocabulaire

- Explication des mots ou expressions difficiles recensés par le maître et les élèves dans le conte : ses congénères, se métamorphoser, braire, furtivement. Les élèves proposent des phrases avec l'emploi de ces mots.
- Faire la différence entre : âne, ânon, mulet, jument, étalon.

### APPRENTISSAGES LINGUISTIQUES

#### Grammaire

##### Discours direct

- À quel moment peut-on parler de dialogue dans le texte ?
- Quels sont les éléments permettant de dire qu'il s'agit d'un dialogue ?
  - À l'écoute (présent, 1<sup>ère</sup> personne, les marqueurs comme "répond", "dit", etc.)
  - À la lecture (élément de ponctuation, retour à la ligne, etc.)
- Faire lire le dialogue par deux élèves l'un incarnant le Roi, l'autre le Maure. Attention à éliminer les marques d'énonciation.

### **Discours indirect**

- Relevez dans le conte les éléments du discours rapporté.  
« *elle disait qu'elle voulait sortir...* »
- Quelle différence y a-t-il avec le discours direct ? Relevez la marque d'énonciation.  
« *elle disait que* ».
- Rapporter le dialogue du Roi et du Maure grâce au discours indirect.  
*Le style direct : "Le Maure : Je jure ! Bouri : Ce que je dis est vrai je jure ! Ta femme-là qui est si belle, belle, belle, tu comprends c'est une ânesse, ce n'est pas une personne."  
Le style indirect : "Le Maure jure et révèle au roi que sa très belle femme n'est véritablement qu'une ânesse. "*

### **Concordance des temps**

#### **Emploi du temps**

- Présent du subjonctif :  
- *Il faut que je l'épouse.*
- Passé simple :  
- *Un Maure la vit .... Il alla se cacher.*  
- *Elle commença à braire.*  
- *Le Maure se faufila... et revint.*
- Présent de l'indicatif :  
- *Ce que le Maure a dit, c'est la vérité, je jure !*  
- *Fari Dangani n'habite pas là ?*
- Imparfait de l'indicatif :  
- *Quand elle partait ?*
- Plus que parfait de l'indicatif :  
- *Le Maure l'avait suivie ?*
- Futur simple :  
- *Tu pourras ?*

#### **Justification de l'emploi des temps**

- Présent du subjonctif du présent ?  
*Devant une obligation.*
- Présent de l'indicatif ?  
*Pour camper le fait dans le présent.*
- Passé simple ?  
*Narration d'un fait d'une histoire qui s'est déroulé très longtemps dans le passé.*
- Futur simple ?  
*L'action qui se réalise plus tard.*
- Imparfait de l'indicatif ?  
*Passé assez récent mais historique.*
- Plus que parfait ?  
*Passé assez récent mais historique.*

#### **Concordance des temps**

*Quand Fari partait, le Maure l'avait suivie.*

- Remarque :  
"Quand Fari partait" : proposition subordonnée, conjonctive à l'imparfait.  
"Le Maure l'avait suivie ?" : proposition principale au plus que parfait de l'indicatif.
- Appropriation par l'élève : écrivons chaque phrase en employant le temps qui convient :  
Quand Fari part ; le Maure ...

### **Synthèse**

Proposition subordonnée / Proposition principale.  
Présent de l'indicatif / Plus que parfait de l'indicatif.  
Passé simple / Passé antérieur.  
Futur simple / Futur antérieur.

### **PRODUCTION ÉCRITE**

---

Imagine que le Roi ne veut pas croire le Maure, car jamais Fari ne se transforme sous ses yeux.  
Raconte.

### **EXTENSION**

---

- Fari est-elle intelligente, instruite ?
- Pourquoi Fari ne peut-elle rester reine ?
- Pourquoi le roi l'a-t-il épousé ?
- Pourquoi le Maure avertit-il le roi ?

*Fiche pédagogique rédigée dans le cadre de « Conte-moi la francophonie » par Abdoulaye Fall, enseignant sénégalais.  
Avec le soutien du Fonds Francophone des Inforoutes et du Ministère des affaires étrangères.*